



Lena Hesse

# BUNT! COLORFUL!

Deutsch – Englisch



Edition  
bi:libri





Das bin ich in meinem Haus. Es ist klein und gemütlich.  
Ich kenne mich hier gut aus. Dort hinter der Tür beginnt die Welt.  
Man hat mir gesagt, sie sei groß und fremd.

Here I am in my house. It's small and cozy.  
I know my way around. Behind that door, that's where the world begins.  
They tell me that it is big and strange.



Heute habe ich meinen Lieblingspulli angezogen  
und drei Käsebröte eingepackt.  
Dann habe ich tief Luft geholt  
und die Tür zur Welt geöffnet.

Today I put on my favorite sweater  
and packed three cheese sandwiches.  
Then I took a deep breath and  
opened the door to the world.





Du liebe Zeit! Die Welt ist tatsächlich groß und fremd!

My goodness! The world really is big and strange!



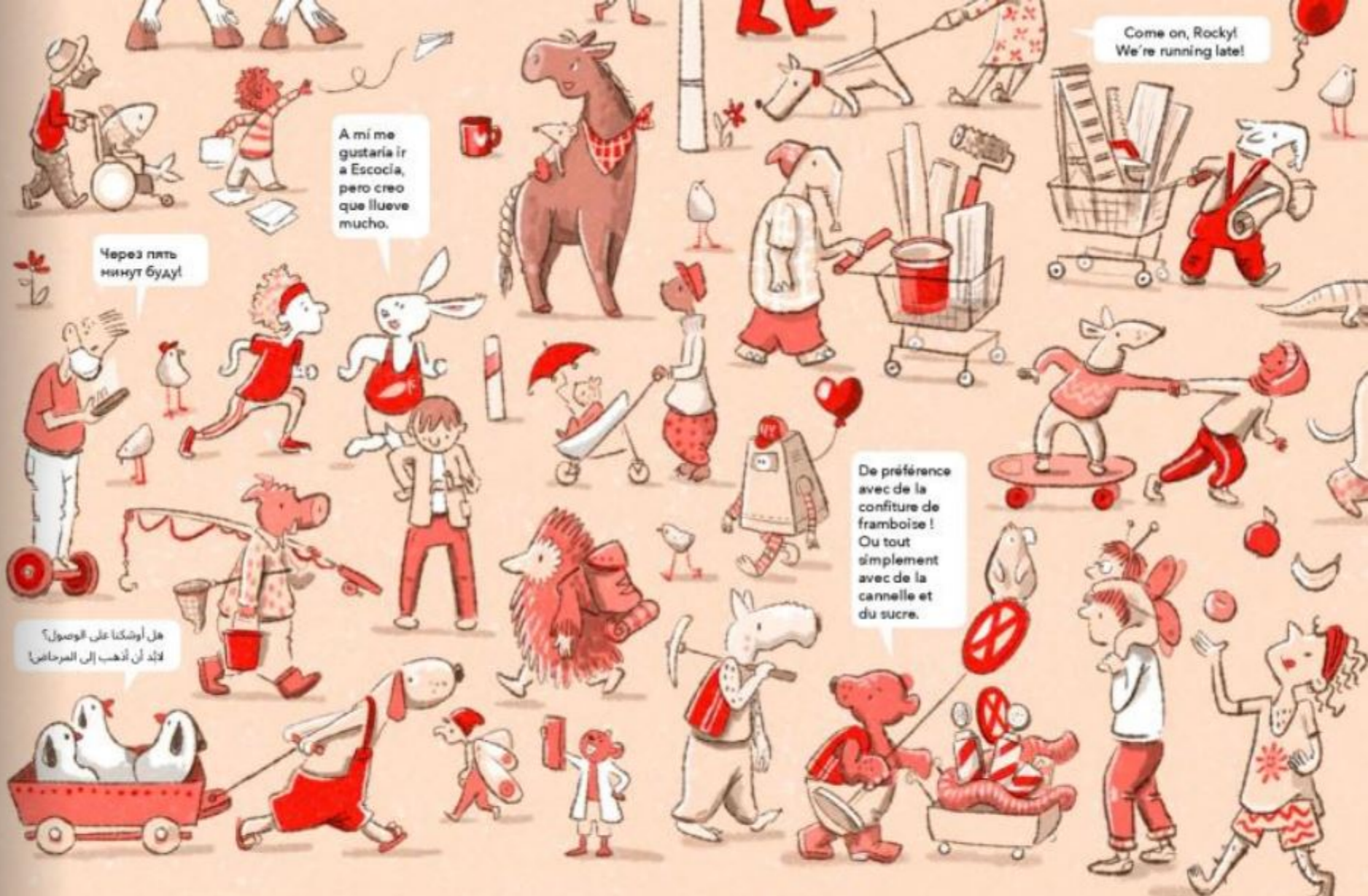


عندس فرس،  
زرد چوبه،  
گوجه‌خردنگی،  
پنار،  
سیر،  
ماچ طرفشوی،  
شیر جو دوست،  
کاغذ نواله، ...

... Ein Schritt.  
Ein Atemzug.  
Ein Besenstrich.  
Ein Schritt ...

Önce tamamen  
sola çevir.  
Sonra kırmızı  
düğmeye bas.  
Şimdi oldu mu?

... Ho solo  
pensato che con  
lo skateboard  
avrei fatto  
prima...



Come on, Rocky!  
We're running late!

A mí me  
gustaría ir  
a Escocia,  
pero creo  
que llueve  
mucho.

Через пять  
минут буду!

De préférence  
avec de la  
confiture de  
framboise !  
Ou tout  
simplement  
avec de la  
cannelle et  
du sucre.

هل أوشكنا على الوصول؟  
لا بد أن أذهب إلى المرحاض!

Laut ist sie! Und überall Leute!  
Alle scheinen es eilig zu haben  
oder sehr beschäftigt zu sein.

It's loud! And there are people everywhere!  
Everyone seems to be very busy  
or in a hurry.





Aber schon am Stadtrand geht alles etwas langsamer.  
Ich treffe sogar jemanden, der Zeit hat, mit mir mein Käsebrod zu teilen.

But on the outskirts of the city, everything moves a bit more slowly.  
I even meet someone who has time to share my cheese sandwich with me.





Kurz darauf erreiche ich einen Ort, an dem die Welt ganz leise ist.  
Nur den Wind und die Blätter hört man miteinander flüstern.

Moments later, I find a place where the world is very quiet.  
You can only hear the wind and the leaves whispering to each other.

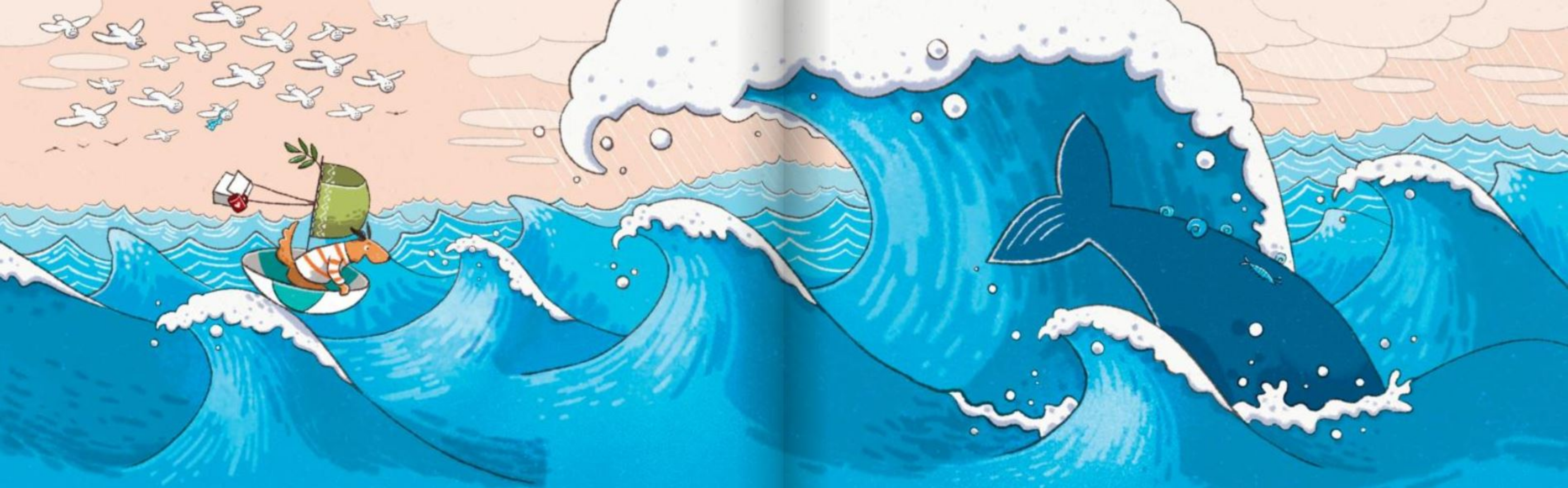




Nachdem ich noch eine Weile gewandert bin, geht es plötzlich nicht mehr weiter.  
Ist die Welt doch nicht so groß, wie alle sagen? Wohin fahren dann die ganzen Boote?  
Ich schaue ihnen eine Weile zu, während ich mein zweites Käsebrod esse.

After wandering around for a while, I suddenly can't go any further.  
Is the world not as big as they say? Where do all the boats go?  
I watch them while I eat my second cheese sandwich.





Dann nehme ich allen Mut zusammen und lasse mich vom Wind weit aufs Meer hinausziehen.  
Draußen auf dem Wasser ist es einsam. Ich begegne lange niemandem.  
Aber dann taucht vor mir ein merkwürdiges Tier auf ...  
... und sofort wieder ab. **Hinterher!**

Then I gather all my courage, and let the wind take me far out to sea.  
It's lonely out on the water. For a long time I don't meet anyone else.  
But then a curious animal emerges from the sea right in front of me...  
...and immediately dives in again. **After it!**





Unter Wasser sind noch viel mehr solche Tiere!  
Sie alle bewegen sich, als würden sie fliegen.  
Und nach unten scheint es kein Ende zu geben!

Under water, there are even more of these creatures!  
They all move as though they were flying.  
The bottom seems to go down forever.